**Министерство на външните работи**

**брой: 4, от дата 13.1.2023 г.**

**Официален раздел**

**МИНИСТЕРСТВА И ДРУГИ ВЕДОМСТВА**

**Програма между правителството на Република България и правителството на Монголия за сътрудничество в областта на културата, образованието и науката**

**МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ**

**ПРОГРАМА**

**между правителството на Република България и правителството на Монголия**

**за сътрудничество в областта на културата, образованието и науката**

**(Одобрена с Решение № 690 от 21 септември 2022 г. на Министерския съвет.**

**В сила от 21 декември 2022 г.)**

Правителството на Република България и правителството на Монголия, наричани по-долу „двете страни“,

в съответствие със Спогодбата за културно и научно сътрудничество между правителството на Народна република България и правителството на Монголската народна република, подписана на 22 юли 1976 г. в гр. София,

ръководени от желанието да допринасят за по-нататъшно разширяване и развитие на сътрудничеството в областта на културата, образованието и науката между двете страни,

убедени, че това сътрудничество спомага за по-доброто разбирателство и опознаване между народите на двете страни,

се договориха за следното:

I. Култура и изкуство

Член 1

Двете страни насърчават по-нататъшното развитие на сътрудничеството в областта на културата и изкуството.

Член 2

За взаимното популяризиране на културата и изкуството двете страни подпомагат следните форми на сътрудничество:

а) контактите между заинтересуваните институции в областта на културата и изкуството и размяна на посещения на дейци в тези области, включително и на любители;

б) организирането на художествени изложби и музикални фестивали, размяна на художествени ансамбли и театрални представления, превод и публикуване на творби на писатели от другата страна;

в) сътрудничеството между библиотеки, музеи и други културни институции, както и размяна на аудио- и видеозаписи, филми, книги и печатни материали;

г) съвместното организиране на културни прояви по предварително съгласувани теми;

д) директните контакти между институциите, организациите и съюзите на продуценти, режисьори, композитори и художници от двете страни;

е) основаването на културен център или институция на реципрочна основа.

Член 3

Двете страни подпомагат сътрудничеството между институциите, занимаващи се с реставриране на недвижими културни ценности и произведения на изкуството, както и опазването на движимите културни ценности, техния законен износ, внос и връщане, когато са били обект на трафик.

II. Образование

Член 4

Двете страни насърчават по-нататъшното развитие на сътрудничеството и обмена на опит в областта на образованието чрез:

а) обмен на преподаватели и научни сътрудници за провеждане на научни изследвания;

б) осъществяване на директни контакти между различни образователни институции;

в) обмен на информация и документация за структурата и съдържанието на образованието;

г) обмен на ученици, студенти и преподаватели за участие в мероприятията, организирани в двете страни;

д) подпомагане на изучаването и популяризирането на езика и литературата на двете страни.

Член 5

Двете страни ежегодно на реципрочна основа обменят за пълен срок на обучение в държавни висши училища по един студент и един докторант (с изключение на специалностите от областите на висше образование „Здравеопазване и спорт“ и „Изкуства“).

Член 6

Лицата, завършили висшето си образование в Република България и Монголия, могат на реципрочна основа по предварително сключен договор между висшите училища от двете страни да участват в краткосрочни курсове за повишаване на професионалната квалификация в страната, в която са завършили.

Член 7

Ежегодно и на реципрочна основа двете страни предоставят в своите държавни висши училища обща квота от 12 месеца за специализация, обмяна на опит и четене на лекции.

Член 8

Децата на служителите от дипломатическите представителства се обучават без заплащане на такси в държавните и общинските средни училища и държавните висши училища на другата страна (без висшите училища по медицина и изкуства) до изтичане на мандата на родителите им. Студентите могат да се обучават за придобиване на образователно-квалификационна степен „бакалавър“ или „магистър“. Приемащата страна не изплаща стипендия и не осигурява настаняване в общежитие.

Член 9

Двете страни ще обменят информация за процедурите и националното законодателство в областта на признаването на висше образование, придобито в чуждестранни висши училища.

III. Наука и технологии

Член 10

Двете страни насърчават директните контакти между Българската академия на науките и Монголската академия на науките и другите научни и изследователски институти, осъществявани на основата на съответните преки споразумения.

IV. Младеж и спорт

Член 11

Двете страни съдействат за осъществяването на контакти между младежки и спортни организации, поощряват обмена и участието на свои представители в спортни и младежки прояви в двете страни.

Член 12

Двете страни насърчават двустранното сътрудничество между държавните администрации, отговарящи за младежта и спорта. Финансовите условия, при които ще се осъществяват младежките и спортните обмени, ще бъдат договаряни между отделните институции за всеки конкретен случай.

V. Други области

Член 13

Двете страни подпомагат развитието на сътрудничеството в областта на културата, образованието и науката в рамките на ЮНЕСКО и на други международни организации.

Член 14

Двете страни поощряват директното сътрудничество между дружествата за приятелство между България и Монголия, както и приятелството и директното сътрудничество между асоциациите на театрални дейци, скулптори, художници, композитори, филмови дейци, писатели и журналисти от двете страни.

Член 15

Двете страни подпомагат професионалното сътрудничество между националните информационни агенции за обмен на журналисти, репортери и технически експерти.

VI. Финансови разпоредби

Член 16

а) Приемащата страна освобождава учащите се по чл. 5 и 7 от тази програма от заплащане на такси за обучение и им осигурява месечна стипендия, както и настаняване в студентско общежитие и ползване на студентски стол срещу заплащане в съответствие с действащите в страната нормативни актове. При необходимост двете страни осигуряват едногодишен безплатен подготвителен езиков курс.

б) Лицата, приети на основание чл. 5, 6 и 7 от тази програма, на реципрочна основа се освобождават от заплащането на такса за пребиваване и за продължаване на престоя.

в) Изпращащата страна или кандидатът поемат транспортните разходи до мястото на обучение или специализацията на приемащата страна и обратно.

г) Поемането на другите разходи по пребиваването на делегации по тази програма се осъществява съгласно специфичните договорености между заинтересуваните организации в двете страни. Тези специфични договорености подлежат на одобрение от съответните централни правителствени органи. Организациите (лицата), постигнали договорености извън одобрените, поемат сами разходите по тяхното изпълнение.

д) Кандидатите за обучение и специализация се подбират от изпращащата страна съвместно с дипломатическото представителство на приемащата страна. Документите на утвърдените кандидати се предоставят на приемащата страна до 15 юли.

Член 17

Приемащата страна осигурява медицинско обслужване на гостуващите по тази програма представители на другата страна съгласно своето национално законодателство, с изключение на хронични заболявания и дентална помощ.

Член 18

Настоящата програма може да бъде изменена по взаимно съгласие на страните в писмен вид.

Тази програма влиза в сила от датата на подписването за срок от пет години. Срокът на валидност на програмата се удължава автоматично с една година или до подписването на нова програма в този едногодишен период.

Прекратяването на настоящата програма не засяга договорените форми на сътрудничество, които са влезли в сила и не са завършени към момента на прекратяване на програмата.

Подписана на 21.12.2022 г. в София в три оригинални екземпляра, всеки от които на български, монголски и английски език, като и трите текста имат еднаква сила. В случай на различия в тълкуването определящ ще бъде английският текст.

За правителството на Република България:

Велислав Минеков,

министър на културата

За правителството на Монголия:

Лхагвасурен Саянаа,

извънреден и пълномощен посланик на Монголия в Република България

86